



TODOS PÁJAROS

DEL AUTOR DE *INCENDIOS* **WAJDI MOUAWAD**

DIRECCIÓN **MARIO GAS**

TRADUCCIÓN COTO ADÁNEZ

COMPAÑÍA PILAR DE YZAGUIRRE

Una producción de Ysarca Art Promotions

“La tristeza espera pacientemente su hora.

Allí estamos.”

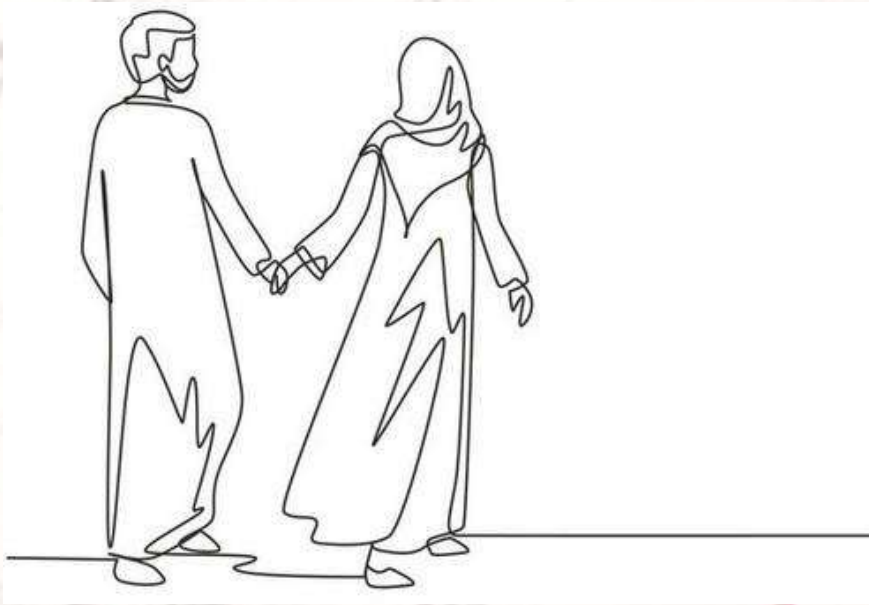
Wajdi Mouawad

TODOS PÁJAROS es un texto teatral de importantísima relevancia en la actualidad ya que aborda la terrible situación que estamos viviendo con la **guerra de Israel y Gaza** a través de **una historia de amor con tintes de tragedia clásica**.

La obra fue representada con versión original en francés en París (2017) en La **Colline Théâtre National** y fue galardonada con numerosos premios y gran éxito de público.



Wajdi Mouawad, autor de origen libanés, describe con **Todos pájaros** los sentimientos y dolores del enemigo en un tenso ambiente rodeado de atentados. La acción se desarrolla principalmente en Israel, tierra de desgarro que arrastra la cruel historia entre Medio Oriente y Europa; se inscribe en un contexto singular: una ola de suicidios de jóvenes varones y mujeres enamorados afecta a todo el país. Estas parejas israelo-palestinas están abocadas a que su amor sea imposible y por ello deciden matarse en señal de protesta.



Esta obra plasma la complicada realidad de dos pueblos ancestrales (el judío y el árabe) que históricamente han sufrido las mayores desgracias que el ser humano puede llegar a generar.

En ella se resaltan los valores humanos que tantas veces se olvidan y que podrían evitar innumerables desdichas: el respeto a la identidad del otro, la fuerza del amor ciego y sin límites o la comprensión ante quién es diferente.

La obra muestra la contraposición de sentimientos entre la herencia cultural recibida, el amor paternofilial, el odio generado por un entorno hostil y la aceptación de la identidad de uno mismo.

SINOPSIS

Eitan es un joven alemán nacido en una familia judía religiosa. Su padre David nació en Israel y emigró cuando tenía siete años con su padre Etgar y su madre Léah. Cuando David tiene más o menos diez años, Léah le pide el divorcio a su marido y se va de Berlín dejando a David en un profundo sentimiento de abandono. A la edad de 25 años, David se casa con una judía de Alemania del Este con la que tendrá a Eitan.

Veintidós años más tarde, Eitan se va de Alemania a Estados Unidos para llevar a cabo su tesis doctoral. Se enamora de una joven americana de origen marroquí, Wahida, estudiante de historia. Durante el Pessah, la familia de Eitan deciden visitarle y Eitan quiere presentarles a Wahida pero su padre reacciona de manera muy violenta y rechaza a la joven por su origen árabe.

Eitan, en su ira, reniega de su padre. Después de su salida, extrae muestras de ADN de los restos de la fiesta convencido de que no puede ser el hijo de su padre. Pero los resultados lo confirman. Es, sin duda, su hijo. Sin embargo descubre una cosa que no hubiera esperado nunca: su padre no es hijo de su abuelo. Eitan se queda pasmado. ¿Su padre lo sabe? ¿Y su abuelo? Sólo su abuela puede contestar, Léah, esta mujer que no conoce, pues se volvió a Israel.

Entonces decide hacer este viaje con Wahida. Será para ella la ocasión idónea para investigaren la biblioteca de Jerusalén en su propia tesis. Comienza un viaje de autoconocimiento que será para todos los personajes una revelación a través de la historia familiar en donde se entrecruzan el pasado y el presente.

WAJDI MOUAWAD

Nacido en el Líbano en 1968, es un destacado autor, director y actor teatral. Tras pasar su infancia en el Líbano, se trasladó a Francia y luego a Quebec, donde pasó su juventud. Estudió interpretación en la École nationale de théâtre du Canada, graduándose en 1991.

Su carrera como autor y director se inició en el Théâtre Ô Parleur, donde presentó sus propios textos, incluyendo "Partie de cache cache entre deux Tchecoslovaques au début du siècle" (1991), "Journée de nocces chez les Cromagnons" (1994), "Willy Protagoras enfermé dans les toilettes" (1998), y "Ce n'est pas la manière qu'on se l'imagine que Claude et Jacqueline se sont rencontrés", coescrito con Estelle Clareton en 2000.

En 1997, escribió y dirigió *Littoral*, que más tarde adaptó al cine en 2005. A lo largo de su carrera, también creó obras notables como *Rêves* (2000), *Incendies* (2003), y *Forêts* (2006). Además, colaboró regularmente con Krzysztof Warlikowski en proyectos como la traducción de *Un tramway nommé désir* y *Phèdre(s)*.

Mouawad ha explorado diversos universos teatrales, interpretando roles en producciones como *Caligula* de Albert Camus (1993), *Cabaret Neiges noires* (1992), y *Les Chaises* de Eugène Ionesco (1992). También ha dirigido obras clásicas como *las siete tragedias de Sófocles* y ha trabajado en ópera, incluyendo la dirección de *L'Enlèvement au sérail* de Mozart.

En 2016, fue nombrado director de **La Colline**. Sus creaciones han sido ampliamente reconocidas, como *Tous des oiseaux* (2017), que ganó el **Gran Premio y el Premio a la Mejor Creación de Elementos Escénicos**. Además, ha desarrollado un ciclo llamado *Domestique* que incluye obras como *Soeurs* (2014) y *Mère* (2021).

MARIO GAS

Actor, director de teatro, cine y ópera además de gestor cultural. Como **actor** de teatro ha trabajado en una trentena de producciones, entre otras: *Doña Rosita la soltera* (1980), *Èdip tirà* (1993), *A little night music* (2000), *Fausto* (2003), *Electra* (2003), *La Orestíada* (2004), *Follies* (2012), *Julio César* (2013), *El largo viaje del día hacia la noche* (2014), *El filósofo declara* (2016), *Las personas del verbo* (2017) y *Amici Miei* (2018).

Como **director teatral** ha dirigido alrededor de un centenar de espectáculos, entre los que cabe destacar: *Un sabor a miel* (1967), *Tot amb patates* (1969), *El adefesio* (1968), *L'òpera de tres rals* (1984), *La ronda* (1986), *Frank V* (1989), *Martes de Carnaval* (1995), *El zoo de cristal* (1995), *El rapte del serrallo* (1996), *Sweeney Todd* (1995), *La reina de belleza de Leeane* (1998), *A little night music* (2000), *La mare coratge i els seus fills* (2001), *The full monty* (2001), *La Orestíada* (2004), *Homebody / Kabul* (2007), *Las troyanas* (2008), *Mort d'un viatjant* (2009), *Un tranvía llamado deseo* (2011), *Follies* (2012), *Sócrates. Juicio y muerte de un ciudadano* (2015-2017), *Invernadero* (2015), *Incendios* (2016), *Calígula* (2017), *El Concierto de San Ovidio* (2018), *La hija del aire* (2019), *Viejo amigo Cicerón* (2019), *Pedro Páramo* (2020) y *La isla del aire* (2023).

Eitan ALEIX PEÑA MIRALLES
Wahida CANDELA SERRAT
Leah VICKY PEÑA
Etgar MANUEL DE BLAS
David PERE PONCE
Norah ANABEL MORENO
Eden LUCIA BARRADO
Wazzan/Rabino JUAN CALOT
Enfermera NURIA GARCIA
Médico/Camarero PIETRO OLIVERA

EQUIPO ARTÍSTICO

Escenografía SEBASTIÁ BROSÁ
Ayudante de escenografía IGONE TESO
Vestuario ANTONIO BELART
Ayudante de vestuario EVA MENDOZA
Iluminación CARLA BELVIS
Música original y audio escena ORESTES GAS
Video escena ALVARO LUNA
Colaboradora video escena ELVIRA RUIZ ZURITA
Ayudante de dirección MONTSE TIXÉ
Traducción COTO ADANEZ
Dirección MARIO GAS

EQUIPO

Producción ejecutiva: Pilar de Yzaguirre
Dirección de producción: Elisa Ibarrola
Producción delegada: Elena Martínez, Álvaro de Blas
Asistencia producción: José Andrés López
Diseño de cartel: Corazón Brabo
Coordinación técnica: Unocontres Producciones, S.L.
Fotografía: Sergio Parra
Maquillaje: Chema Noci
Vídeo y gráfica: La Dalia Negra
Agradecimientos:
Pablo Derqui
Alberto Iglesias
Iñigo Benítez

Vicky Peña - Manuel de Blas
Candela Serrat – Aleix Peña Miralles
Pere Ponce – Anabel Moreno
Juan Calot – Lucía Barrado – Nuria García – Pietro
Olivera



VICKY PEÑA



Hija de los actores Felipe Peña y Montserrat Carulla, nació en Barcelona en 1954 e inició allí su carrera, después de realizar estudios de enfermería en el Hospital Clínic. Ha desarrollado su actividad profesional principalmente en los escenarios aunque la ha compaginado con cine, televisión y doblaje, disciplina esta a la que se siente muy reconocida.

Su debut cinematográfico fue en *Cambio de Sexo* (1976), de Vicente Aranda y desde entonces ha participado en

películas como **Dragon Rapide** (Jaime Camino), **La casa de Bernarda Alba** (Mario Camus), **Secretos del corazón** (Montxo Armendáriz), **Piedras** (Ramón Salazar), **Un berenar a Ginebra** (Ventura Pons), o **El salto** (Benito Zambrano).

En televisión, debutó en la serie *La señora García se confiesa* (1975), de **Adolfo Marsillach**, protagonizó **A Electra le sienta bien el luto**, de Eugene O'Neil y ha participado en numerosos programas dramáticos y series, como **Seis Hermanas** (TVE) o *Nit i Dia* (Tv3).

Su carrera en teatro es muy prolífica, desde su debut con Esteve Polls en 1974, habiendo trabajado con directores como **LLuís Pasqual**, **Helder Costa**, **Konrad Zsiedrich**, **José Carlos Plaza**, **Carlota Subirós** y muy especialmente **Mario Gas**.

Con este último ha participado en obras dramáticas como **El Tiempo y los Conway** (1992), **La Reina de Belleza de Leenane** (1998), **La Mare Coratge i els seus fills** (2001), **Homebody/Kabul** (2008) **Un Tranvía llamado Deseo** (2010) o **Pedro Páramo** (2020). También dirigida por Mario Gas, ha protagonizado o formado parte del reparto en las obras de teatro musical **L'Òpera de tres Rals**, de B. Brecht y K. Weill (1984), **Guys and Dolls** de Burrows, Swerling y Loesser (1997), **Golfus de Roma** (1993), **Sweeney Todd** (1995), **Little Night Music** (2000) o **Follies** (2012), todas ellas de Stephen Sondheim. También ha interpretado el papel de Antigua, en la zarzuela **La tabernera del puerto**, de Sorozábal.

Fue vicepresidenta durante varios años del sindicato de actores y actrices de Catalunya (AADPC) y formó parte durante dos legislaturas de la junta directiva de la Academia de Cine.

Ha recibido diversos galardones por su carrera profesional, entre los que cabe destacar los **premios María Guerrero y Margarida Xirgu**, tres **Premis Butaca** y cuatro **Premios Max**.

En 2009 le fue concedido el **Premio Nacional de Teatro**, en 2010 el **Ciutat de Barcelona** y en 2014 **la Creu de Sant Jordi**. Recientemente le ha sido concedida la **medalla al Mérito de la Bellas Artes**.

MANUEL DE BLAS



Estudió interpretación en la Escuela Oficial de Cine y en el Teatro Estudio de Madrid con Miguel Narros y William Layton. Su primer trabajo profesional fué como meritorio en la obra de Alfonso Sastre "*En la red*", dirigida por Juan Antonio Bardem en 1961.

A modo de resumen podemos recordar su trabajo en las piezas de Samuel Beckett, "*La última cinta de Krapp*", dirigida por Maria Ruiz y "*Final de Partida*", bajo la dirección de Miguel Narros, que también le dirigió en "*Seis personajes en busca de autor*", de Pirandello y en "*Antígona*", de Jean Anouilh. De Francisco Nieva: "*La Señora Tártara*", "*El baile de los ardientes*" y "*Tórtolas, crepúsculo y telón*", las tres dirigidas por su autor.

Bajo la dirección de Nuria Espert, interpretó "*Medea*" de Eurípides, en el Grec de Barcelona durante las Olimpiadas del 92 y años más tarde del mismo autor, "*Troyanas*", dirigida por Irene Papas y La Fura dels Baus.

Ha interpretado los personajes más importantes de autores teatrales como Federico García Lorca ("*El Público*", dirigida por Lluís Pasqual), Carlos Arniches ("*La señorita de Trevelez*", dirigida por John Strasberg), de Antonio Buero Vallejo ("*El sueño de la razón*", dirigida por Antoni Tordera), de Ibsen con versión de Susan Sontag "*La dama del mar*" dirigida por Robert Wilson junto a Ángela Molina. Y con Tomaz Pandur "*La caída de los dioses*", inspirada en la película de Luchino Visconti.

Ha sido galardonado con el **Premio Nacional de Teatro**, **Premio ACTÚA**, de AISGE, **Premio Ercilla**, **Premio Festival de Palencia** por "*Galileo Galilei*" de Brecht, en el Festival de Almagro por "*Otelo*", de Shakespeare y el Nosferatu en el Festival de Cine Fantástico de Sitges.



PERE PONCE



Actor nacido en Tortosa (Tarragona) y formado en el Instituto del Teatro.

Es uno de los intérpretes más prolíficos del país tanto en teatro como en cine y televisión.

Ha trabajado con prestigiosos directores teatrales como **Ventura Pons, Jose María Flotats, Tamzin Townsend o Pau Miró**. Entre las obras más destacadas se encuentran:

Los 80 son nuestros de **Ana Diosdado**, Visitando al señor Green de Joe Orton o Himmelweg de **Juan Mayorga**.

En cine ha participado en grandes películas españolas como Amo tu cama rica de

Emilio Martínez Lázaro, Alegre ma non troppo de **Fernando Colomo**, Días de Fútbol de

David Serrano o Blancanieves de **Pablo Berger**.

Destacan sus personajes en series de todos los géneros como **Merlí, Terra Alta, Cuéntame o Jacinto Durante**, representante, entre muchas otras.

Ha sido galardonado por sus interpretaciones teatrales con el **Premio al Mejor Actor de**

la Generalitat de Cataluña, el **Premio Max al mejor actor de reparto** y el **Premio Ondas de Cine**.



CANDELA SERRAT



Candela Serrat se formó en la escuela teatral LAMDA de Londres y en el Laboratorio William Layton de Madrid. En 2012 comienza a trabajar en televisión en la serie de sobremesa de TV3 La Riera. Entre 2015 y 2017 protagonizó la serie diaria Seis hermanas para Televisión Española. En 2018 volvió al canal autonómico catalán para participar en la TV-movie Cançó per tu, que protagonizó junto a Nao Albet y Félix Herzog.

Serrat ha desarrollado la mayor parte de su trayectoria artística en el teatro trabajando con directores de la talla de **Mario Gas** en **La isla del aire**, **Incendios e Humans**, con Francisco Vidal en **Julio Cesar** y **La alegría de vivir**, con **Juan Carlos Rubio** en **Trigo sucio** y con Juan Carlos Pérez de la Fuente en **Un marido ideal**.

En 2017 realizó su primer largometraje protagonizando la película Yerma, adaptación de la obra homónima de Federico García Lorca, dirigida por Emilio Ruiz Barrachina y el año pasado en Saben aquell dirigida por David Trueba

ANABEL MORENO



En activo desde 1988, ha trabajado bajo la dirección de **José Sanchis Sinisterra** (*Perdida en los Apalaches*, *El ángel de las flechas del olvido*), **Sergi Belbel** (*Pervertimento*), **Núria Espert** (*Medea*), **Magda Puyo** (*Animales nocturnos*), **Rafel Duran** (*Valencia*), **Manel Dueso** (*Restes humanes sense identificar*), **Paco Mir** (*La Venganza de Don Mendo*), **Antonio Simón** (*Electra*), **Mario Gas** (*Orestíada*, *La mort d'un viatjant*, *Troyanas*, *Un tranvía llamado deseo*, *Calígula*), **Ricard Gázquez** (*Niederungen*, *Folie en famille*, *La lengua atolondrada*, *Glásnost*, *Los Satélite*) y **Miguel del Arco** (*Un enemic del poble*) entre otros. Asimismo, ha trabajado con las compañías **Metadones** (*La Bernarda es calva*, *Medea Mix*), **La Fura dels Baus** (*Faust 2.0*) y **T de Teatre** (*Hombres*).

Su último trabajo cinematográfico ha sido en *La hija de un ladrón*, ópera prima de **Belén Funes**. En teatro, su trabajo más reciente es *La isla del Aire*, de Alejandro Palomas, bajo la dirección de Mario Gas, estrenada en el Teatro Romea de Barcelona.



Empresa dedicada a la ideación, producción y promoción de actividades artísticas en el ámbito del Teatro, la Danza, la Música y la Ópera. Creada en 1990 y dirigida por **Pilar de Yzaguirre**, ha presentado un gran número de compañías nacionales e internacionales durante sus 34 años de existencia tanto en territorio nacional como en el extranjero. YSARCA S.L. se ha hecho notable por ser una de las más reconocidas entidades españolas representante de artistas y compañías extranjeras que aportan al panorama cultural español una ventana abierta a la evolución cultural de las artes escénicas fuera de nuestro país.

Asimismo YSARCA S.L. se ha especializado en promover el teatro y la danza española en el extranjero a través de sus producciones y giras. PRODUCCIONES TEATRALES: YSARCA ha producido, y girado posteriormente, obras como **“La Celestina”** dirigida por **Robert Lepage** (2004) e interpretada por **Nuria Espert**; **“Incendios” de Wajdi Mouawad** dirigida por Mario Gas (2016) con una gira en 2017 por la Comunidad de Madrid y toda España con más de 100 actuaciones ; **“El Grito”** (2021) de Itziar Pascual y Amaranta Osorio, dirigido por Adriana Roffi e interpretado por Ana Fernández entre otros y en el año 2023 la producción de gira de **“UBU”** de **Robert Wilson** con elenco español.

YSARCA es representante y productor de giras de diversas compañías EXTRANJERAS de teatro entre las cuales destacan: **Ex Machina (Canadá)**- compañía dirigida por Robert Lepage ; **“UBU”** de **Robert Wilson** ; **Abé Carré** ce Carré y **Au Carré** de l’Hypoténuse dirigidas por Wanda Mouawad (Líbano/Canadá); **La Colline théâtre National** de París dirigido por Wanda Mouawad; **Toneelgroep Amsterdam** dirigida por **Ivo van Hove** ; **THE ACTORS’ GANG** (Estados Unidos) director Artístico: **Tim Robbins**; **HANDSPRING PUPPET COMPANY** (Sudáfrica) director Artístico: **William Kentridge** y **Jakop Ahlbom Company** (Suecia) entre otras.

Pilar de Yzaguirre ha sido nombrada **Directora Artística del “Festival de Otoño”** de la Comunidad de Madrid este año como reconocimiento a su amplia carrera como gestora teatral nacional e internacional

CONTACTOS

ELENA MARTÍNEZ

+34 629159537

elena.artesescenicas@gmail.com

Alvaro de Blas

+34 686 07 57 15

produccionescenica@outlook.es

YSARCA ART PROMOTIONS

+34 916 392 411 / 916 343 037

ysarca@ysarca.com

